



ISSN: 1999-5601 (Print) 2663-5836 (online)

Lark Journal

Available online at: <https://lark.uowasit.edu.iq>



*Corresponding author:

Leqaa Mahmoud Bashir

University: University of

Baghdad

College: College of Languages

Email:

licamohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

Keywords:

El destino, Rosa Chacel, Al-Sayab, poemas, poesías

The Destination in (Station. Round trip) and in the poems of the Sayab

A B S T R U C T

In this research work, we have the theme of destiny that each person tries to do everything possible to obtain a good future in his destiny, I have chosen two writers, one from Spain Rosa Chacel and the other from Iraq Beder Shaker Al-Sayab; each one of them through his works taught us the different destiny of what we have read.

© 2023 LARK, College of Art, Wasit University

DOI: <https://doi.org/10.31185/>

ARTICLE INFO

Article history:

Received 20 Apr 2023

Accepted 8 May 2023

Available online 1 Jul 2023

القدر في (محطة. ذهاب واياب) و قصائد السياب

ا.م. لقاء محمد بشير حسن / جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية
الخلاصة:

في هذا البحث نتناول موضوع القدر في العمل الاسباني (المحطة. ذهاب واياب) للكاتبة الاسبانية روسا شاتيل واشعار وتراجم الشاعر العراقي بدر شاكر السياب، الذي أراد من خلالها تغيير مصير العالم العربي والعراقي بإضافته تعديل الى الشعر الذي انتقل بنا الى حقل اخر ذات معنى تعبيرى دقيق كثير من الاعمال الأدبية اتخذت من مشاكل الحياة الاجتماعية او السياسية مواضيع لها لكي ينتفع منها القارئ ويوسع أفكاره ويصل الى الحلول للحصول على قدر جيد في حياته. العمل الذي يعتبر من أجمل الاعمال التي تتكلم عن القدر هو للكاتبة روسا شاتيل لأنه يتمحور حول دور المرأة في المجتمع الاسباني. ممكن ان يقال ان (محطة. ذهاب واياب) هي رواية او مقالة تتكون من 176 صفحة فقط نشرت سنة 1930.

سنعرف من خلال فصلي البحث: السيرة الذاتية لكل كاتب، واعماله، وتحليل العمل الروائي (محطة. ذهاب واياب) وقصائد الشاعر العراقي بدر شاكر السياب. الكلمات المفتاحية: القدر، روسا شاتيل، السياب، قصائد، اشعار.

El Destino en (Estación. Ida y Vuelta) y en los poemas del Sayab

- Resumen:

En este trabajo de investigación, tenemos el tema del destino que cada persona intenta hacer todo lo posible para obtener un futuro bueno en su destino, he elegido dos escritores, una de España Rosa Chacel y otro de Iraq Beder Shaker Al-Sayab; cada uno de ellos a través de sus obras nos enseñaron el diferente destino de lo que leemos en la obra.

Palabras clave: El destino, Rosa Chacel, Al-Sayab, poemas, poesías

- Introducción:

En esta investigación tomaremos el tema del Destino en la obra *Estación. Ida y vuelta* de la escritora española Rosa Chacel y los poemas y traducciones del gran poeta iraquí Beder Shaker Al-Sayab, que quería cambiar a través de sus poemas el destino del mundo árabe e iraquí, añadió una moderación a la poesía que nos trasladó a otro campo más significativo.

Cada hombre desde el día de su nacimiento hasta su muerte tiene un destino distinto y especial de los otros seres; puede ser ese destino bueno, malo, o casi bueno, o casi malo; también puede ser corto por la temprana muerte, o puede no haber destino por la pérdida de la vida a la misma hora de nacer.

Muchas historias se leen o se conoce de distintas personas en la vida, y se puede aprender o admirar el destino de la persona y se queda como una huella en la mente, y se puede aprender de ella.

El Destino a veces, tiene una fuerte relación con el país donde vive el hombre porque es obligado a seguir las normas de su país que describirá su futuro.

Muchas obras literarias, han tomado los problemas de la vida tanto social como política para que el lector se beneficie y aumente su pensamiento y llegue a las soluciones para tener un buen destino en su vida.

La obra que habla del destino es la de Rosa Chacel, que me gusto mucho, porque se articula sobre el papel de la mujer en la sociedad española. Se puede decir que (Estación. Ida y Vuelta) es

una novela o ensayo ya que se trata de sólo 176 páginas. la influencia de Ortega y Gasset, maestro de Rosa Chacel, esta muy bien clara en esa obra, ya que Ortega siempre prefiere escribir arte por arte, y eso lo que siguió Chacel en su obra, no uso nombres para los protagonistas, ni lo que estudiaban o trabajaban; el trama fue escasa; lo que importaba era el monólogo interior de los personajes.

Sabremos de los dos capítulos qué contiene ese trabajo: La biografía de cada escritor; las obras de cada uno, y el análisis de la obra (Estación. Ida y Vuelta) y los poemas del Sayab.

- Primer Capítulo:

I- Biografía de Rosa Chacel:

La escritora Rosa Chacel nació en Valladolid en 1898, y debido a su delicada salud en su infancia recibió educación en su casa de su madre maestra, tenía una mala salud de hierro y siguió con ella hasta que alcanzó los 96 años. Se creó dentro de una familia liberal y rodeada de un ambiente independiente y cultural (era sobrina-nieta de Zorrilla). se matriculó en Madrid en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando para aprender escultura.

Se interesó por los intelectuales de la capital española y conoció y trató a Unamuno, Gómez de la Serna, Juan Ramón Jiménez y sobre todo a su maestro Ortega y Gasset, con quien mantuvo una relación ambivalente de admiración y de rechazo a las ideas del filósofo sobre la mujer, ella era una de las *sinsombrero*, una de las mujeres que quiso poner España en el progreso de la intelectualidad mediante la educación y la cultura. Colaboró en prensa y traducción, escribió novelas, ensayos, poesías y biografías

Durante la guerra civil trabajó como enfermera y defendió a la republica con publicaciones y manifiestos. Tras la guerra se exilió en Brasil y Argentina, y regresó a España en 1977. Era una escritora que se conoció tardíamente, recibió en 1987 el Premio Nacional de las Letras y fue nombrada doctora *honoris causa* por la Universidad de Valladolid. Falleció en Madrid en 1994. En su ciudad natal se le erigió un monumento en el que figura con una simpática expresión.*

II- Análisis de la obra (Estación. Ida y Vuelta):

El argumento de esa obra brevemente es: “*Un estudiante en Madrid se enamora de su vecina, al punto que abandona los estudios y acepta un trabajo cualquiera para casarse y al cabo del tiempo se encuentra sumergido en una realidad que no le gusta: está atrapado entre un trabajo anodino y un matrimonio decepcionante. Viaja a París huyendo de la existencia que lleva, en un viaje para reencontrarse consigo y redefinirse, y termina volviendo a su vida anterior al enterarse de que va a ser padre.*”

En "Estación. Ida y vuelta" que fue publicada en 1930, se disfruta de la calidad de una lengua literaria única que nos permite reconstruir el fondo, el contexto, el ambiente, y esa misma lengua representa e ilumina. Lo individual y lo colectivo se ve claro a través de la invención y la palabra literaria. No es un ensayo, sino un nuevo modo de aproximarse a la sustancia narrativa con una vocación inquieta y experimental, con un fuerte componente autobiográfico. Chacel es una intelectual, una poeta, una escritora con un proyecto. Una escritora admirable que prestigia la inteligencia y afianza el vínculo indisoluble entre inteligencia, palabra artística y emoción.

La vida severa de Rosa Chacel ha tenido gran influencia en su mundo literario. Testigo y participante de la actividad vanguardista y del pensamiento finisecular, es la escritora del 27, y única de este grupo, que se mantuvo fiel al desafío propuesto por Ortega en *La deshumanización del arte e Ideas sobre la novela*.

De entre las obras olvidadas de la maravillosa Rosa Chacel, es (*Las Sinsombrero*), destaco esta fascinante geografía. *Estación de Ida y Vuelta* irrumpe en las vanguardias de la época alzando el protagonismo de la mujer como condición y restricción en un mundo entintando de testosterona (el tema modelo de la autora) sobre un complejo minimalismo narrativo.*

En la obra *Estación de Ida y Vuelta* el argumento casi no existe, pero esta un poco obvio a través de la descripción de los objetos que alcanza vida propia en algunos párrafos. Los abrigos, las perchas, la oscura escalera que conduce a la casa. No podemos decir que es una novela total, pero se acerca a un ensayo. Pues, pone al lector con obstáculos, que las sobrepasa con su ingenio y llegue a una finalidad distinta de cada pensamiento.

Se observa una fabula que presenta el andar del tiempo para desandararlo, y suspendiéndolo en el espacio de su Estación. Rosa ofrece un billete a sus lectores dando el inicio para suspender el

tiempo, porque estarán en un viaje singular hacia la hondura con pasos muy quedos. El Arte nuevo de Chacel se fija en esa obra.

Estación. *Ida y Vuelta*, es la memoria de un viaje hacia el centro del ser, en un juego de espejos múltiples. La intención de Rosa Chacel, es lanzarse a la consecución de lo que Ortega denominó la perspectiva suma, lo que es caminar hacia la perfección (*Salvar el Destino*).

En Estación dice Chacel: “alejamiento voluntario, que no implica desarraigo sin tensión”. La tensión elástica permite no perder lo que dobla la esquina y comienza a quedarse lejano.

Es un viaje que reconstruye retrospectivamente aquel momento crítico y decisivo de la vida ; la protagonista no es Rosa Chacel, pero su discurso mental delimita y articula sus inquietudes, converge en la voz y se ordena inteligiblemente.

Las etapas sucesivas del descubrimiento amoroso, se observan como primera base argumental, donde se producen una serie de epifanías entre los jóvenes protagonistas, que van conociéndose en un juego de perspectivas cómplices: tomando distancia y aproximándose. La *Ida y Vuelta* de los sucesos en la narrativa de esa novela son estaciones de la vida de cada ser humano que aclaran el destino.*

- Segundo Capítulo:

I- Biografía de Beder Shaker Al-Sayab

Beder Shaker Al-Sayab (1926-1964), ha nacido en la aldea de Gicor en el Sur de Irak en la ciudad de Basora en el siglo veinte, como se considera uno de los poetas famosos en el mundo Árabe e iraquí, es el fundador de la poesía libre. Al-Sayab repartió su tiempo entre el trabajo del periodismo y el oficio de la Dirección de Importación y Exportación. En 1954 el poeta se trasladó a Bagdad, pero siguió anhelando a su aldea Gicor en Basora no le dejó alinear con Bagdad. El literario palestino Ihssan Abas dijo que el poeta no pudo olvidar la foto de Gicor de su mente o borrarla en si mismo por diversos motivos, pues el conflicto entre Bagdad y Gicor dejo el choque crónico, a pesar de su regreso a su ciudad natal noto que se cambio mucho, pero no pudo amar a Bagdad o relajarse en su entorno, y se quedo soñando que Gicor tiene que ser enviada a través de sí mismo: Y observamos eso en su poema que expresa su gran anhelo y amor a su aldea, y dice:

Ah, Gicor, Gicor ?

La alborada como el auténtico

Retira la luz como ala roma

Qué cabaña desaparecida triste

Encierra la sombra su lamento

Dónde las Chicas susurran entre las Palmeras

De aire como brillan las estrellas extrañas?

Dónde esta Gicor?

Gicor es una colección de poesía

Es una cita entre los tableros de mi ataúd y tumba

Beder Shaker Al-Sayab tiene un Diwan en dos partes que fue publicado por Dar Al Auda en Beirut en el año 1971, en donde se le reunieron diversos dawawin o largos poemas que se publicaron después, de ellas: Flores Marchitas (1947), Leyendas (1950), La prostituta ciega (1954), Las Armas y Los Niños (1955), el sepulturero, la Canción de lluvia (1960), el templo hundido (1962), la casa de los siervos (1963), Shanasheel Hija del Chalabi (1964) y Demanda (1965). Y se menciona que el poeta tiene más versos que no se publicaron, y es uno de los poetas fértiles, es el más poético de todos, siempre exploraba la experiencia de la vida, el más rico en la expresión de los sentimientos e impulsos del alma, excéntrica en que se cambiaba su vida social e intelectual.*

En la investigación *la traducción de la literatura infantil y su Influencia en el acercamiento de las culturas* , dicen las profesoras sobre la importancia de trasladar la información de una lengua a otra: La traducción, como actividad bilingüe equivalente, intencional y funcional. Los diferentes intermediarios: la sociedad, los pedagogos, los padres también el editor, que presionan al traductor, bien para que respete los tabúes culturales de la cultura de llegada, bien para

establecer restricciones en la transmisión de los principios culturales y educativos de la cultura de partida. (Hassan, Rahman, 2016, P.22)

El dolor lo apretó en su juventud, sentía la soledad en la casa de su padre, cruel alienación, también sintió esa crueldad en su entorno, su sensible corazón no encontró quien le sacaba de su dolor, y no encuentra en su camino la mujer de sus sueños, aquella mujer que vierte su alma en su alma, que le recoge de sus sueños y sus delirios, y le hunde en un mundo que lleva la ternura y la sensibilidad, acompañando todo eso un seguimiento intelectual y emocional del movimiento romántico que se extendió en Europa, y se Lanzo en ese movimiento y se fue con sus primeros poemas coqueteando sus sentimientos en un ambiente que afecta a un residente y emigrante; el mundo se apresuro en aquel movimiento como Líbano, la nublosa desesperada, en un desastre desprovisto de impulsos revolucionarios soñadores, y conversaba a la muerte, mirando a su destino con una visión de lujuria y resonancia y se derrumba en el abismo de su mundo colapsado.

(Abas,1956, pág.19)

II- Las Etapas de la Poesía del Sayab:

No le aumentas el sufrimiento, pues él te encuentra ... Para que olvide su depresión
Acerca tus globos oculares de mi corazón marchito ... Ves en la palidez el secreto de su lamento

Y mira en su tiempo, un grito de desesperación ... Y fantasmas de su juventud

Un afán que le roba los pasos entre los párpados ... Y un sueño que se muere en sus cilios

Aquella era la primera etapa de los poemas del Sayab, pero la segunda etapa fue la salida de la subjetividad individual a la subjetividad y su agudo romance, habla de los dolores de la sociedad y lo que ha ocurrido a la gente, y empieza el poeta en su tendencia socialista, y ataca a la injusticia que existe en sus amigos, y las presenta en su obra (Sepulturero) genio codicioso que baila sobre el cadáver de los muertos y alimenta su codicia con sus espíritus y dice:

Decepción! Vivo de la muerte de los otros?

Y las cosas buenas: del pan, a las mujeres, a los hijos

son bendiciones de los muertos para mi, ¡¿Cómo me compadezco con la gente?!

Que los proyectiles llueva hierro y fuego sobre ellos

Después de esta etapa vemos al Sayab con la tendencia del (nuevo realismo)- como él dice- analizar la sociedad una análisis honda, y como suponía él una muestra realista que contiene de las realidades de la vida lo que hace que el poeta pueda hacer fuera de vista y con la fuerza de su impresionismo. y se distinguió Beder en eso después de dejar el Partido Comunista, y empezaron las señales en sus cartas que escribía en la época de su vida con la inclinación nacionalista árabe a sus amigos; en las cartas entre del Doctor Suhail Idris y El Sayab “sirviendo el grupo árabe y su literatura hacia la luz”, “Nosotros creemos en la humanidad y la Nación Árabe no en personas ni en un partido político, las cartas llevaban un tono nuevo que no se escuchó antes. El Sayab describía la realidad dolorosa de su país y soñaba en un futuro que florece en él en la libertad, el desarrollo, que la ignorancia gire a la luz, la inercia al movimiento y lo comprometido a la apertura. El Sayab quería y deseaba un destino florecido lleno de paz, amor y tranquilidad para la patria árabe en general e Irak en especial.

Algunos investigadores ven que el Sayab se influyó con los poetas árabes y extranjeros en las etapas de su desarrollo en su experiencia poética y en especial en los años cincuenta en la época de los Marxista y después de esa época; y se dijo que el Sayab le gustaban los británicos William Shakespeare y Jon Kits.

(Al-Fajuri, 1986, pág.638)

El Sayab dijo: “Me veo casi afectado con Kites del lado de las fotos porque cada verso te da una imagen y con Shakespeare con las fotos trágicas y violentas; como me gusta Tomas Albot por su estilo “

El Sayab en 1956 dijo:” que el Al-Buhturi es el primer poeta que me impresionó y luego Danti que es más preferible del poeta egipcio Ali Mahmud Taha (muerto en 1949) que conoció nuevos horizontes de la poesía al leer la poesía traducida del inglés y el francés.” También el Sayab es

afectado con el poeta Abi Tamam; muchas veces el Sayab alababa en el método de escribir casi toda su poesía que es una mezcla de Abi Tamam y la poeta Edith Sitwell.

El poeta iraquí Mohamed Mahdi el Gawahri (1899-1997) que se apodaba (Mutanabi de esa temporada) el Sayab le consideró “el magnífico poeta” en la conclusión del enfoque activador de la poesía árabe.

El Sayab se enfrenta a la poesía moderna con una posición rebelde, e intenta cambiar las situaciones poéticas, pues traslado la poesía de la mentalidad de tradición y reverencia de los antiguos sistemas, a la mentalidad de la nueva vida que pronuncia una buena lengua, y de manera nueva, y expresa nuevas verdades. Lo que ayudaba al Sayab en su trabajo fue que era atrevido en su conducta, como tenía un movimiento social y político revolucionario que sacudió violentamente al mundo oriental, y se abrió a la Literatura de occidente y escogió el estilo occidental en el pensamiento y la expresión. El Sayab sacó la poesía árabe de la revolución que tenía en su sociedad, y lo trasladó del sistema de las rimas antiguas a unas nuevas llenas de significados e impulsos de su conciencia, y actuó con las idiomáticas y rimas según el humor poético que indica el caso, esto se suma a corrientes intelectuales y análisis profundos que se acumularon en su poesía y se derivó en su corriente como el río del Éufrates que se extiende una expención llena de riqueza del amor, la pasión y la fantasía de donde empieza.

(Al-Amir, 1999. Pág.2)

III- Análisis de la poesía del Sayab:

Se observa en la poesía del Sayab aquella ganancia intelectual, y el montón de moralización, como aquella huida caudal que reúne el ajeteo a la penetración en las pliegues de si mismo; también aquella tormenta intelectual y emocional delicada, luego aquella realidad verbal feroz, y la insistencia a la escena emocionante y la palabra expresiva de la revolución de la vida explosiva, y por último aquellas señales históricas que hace el habla brusco y el horizonte lejano

de la avatación figurativa que usa la mitología. Y así el Sayab es un poeta de la libertad y de la vida y la Violencia.

La poesía de Beder Chaker al-Sayab presenta las direcciones poéticas que las conoció en su época, y tenía un conjunto amplio de la heredación poética clásica, incluidas las traducciones elegidas de la poesía internacional al árabe como de Francia, con adiciones poéticas de Lebanon y se afecto mucho con el poeta romántico Abi Shebeka. Y sin duda el diván de *las canciones de la lluvia*, tiene muchos ejemplos de los poemas árabes modernos, que tiene una forma artística moderna y distinguida, y un contenido social con un propósito a la vez, y de las canciones famosas: La lluvia, la ciudad de Sindibad, el río y la muerte, y el poema de Cristo. Sus poemas son una voz distinguido en la poesía árabe moderna, y aparece su voz poética filtrado, y un extraño al Golfo y su habilidad creativa profunda.

Dice el Sayab en el principio de su cantar La lluvia:

Tus ojos son un bosque de Palmeras en la hora del alba

O balcones se distancia de ellos la luna

Tus ojos cuando sonríen florecen los cromos

Danzan las luces como la luna en el río

Le sacude el remo débilmente a la hora del alba:

El Poema llega a su cumbre en su dicho

Sabes que tristeza manda la lluvia

Y como sollozan los canalones si lloviera

Y como siente el uno la perdida

Sin final- como la sangre derramada, como los ambrientos

como el amor, como los niños muertos- es la lluvia

En ese Cantar se presentó el sufrimiento real del Sayab con la enfermedad, teniendo miedo de morir lejos de la tierra de ese país y se recupera al ver el dátíl con gran anhelo a su país Irak, se supone que es lo último que escribió.

En *un extraño al Golfo*, es una poesía ejemplo de la poesía de alienación de la Literatura Árabe. Dice en una parte de ella:

Deseo que los Barcos no demanden a sus montadores del viaje

O Deseo que la tierra sea como el horizonte ancho sin mar

Todavía sigo contando dinero, os cuento

Todavía disminuyo, dinero, con vosotros de la alienación

Todavía sigo iluminando con vuestra iluminación mi ventana y mi puerta

En el otro lado allí hablarme dinero

Cuando regreso, cuando regreso

Pobre de mí...pues no regresare a Irak

La poesía del Sayab tiene abundancia y realidad en su composición manteniendo la rima, con su liderazgo para la modernidad en su forma no deja el ritmo poético o se libera de la rima: y era esa la causa de su exacerbación entre los poetas modernistas. (Yacob, 2009, págs.217-222)

Algunos pioneros de la poesía en Irak y de ellos el Sayab hicieron algunos intentos serios para liberarse de la monotonía de la rima en la poesía árabe, se influencio con la poetisa iraquí Nazek Al-Malaekete, y quisieron trasladar aquella libertad que vieron en la poesía extranjera a la poesía árabe con la colaboración de poesía inglesa con la poesía del Bellatí, en realidad había intentos de cambiar antes de esos tres poetas, pero eran solo extrapolación, pero esos tres sus intentos son serios y escogieron de ese cambio una denominación que luchan y defienden por ella, la dependencia de la nueva forma poética se convirtió en una denominación no una extrapolación, y su fe en el valor de esa transformación era total no limitado, sus miembros en su agitación a ese nuevo descubrimiento vieron y siguen viendo- excepto algunas excepciones pocas- esa forma sirve sin nada más como envase para toda prueba humana si se quiere expresar en poesía moderna. Pero hay habla entre los investigadores en determinar el primer Pionero de la poesía, pues lo conocido que hay un conflicto entre el Sayab y Nazek Al-Malaekete sobre el liderazgo.

El Sayab sabía hablar la lengua inglesa y por eso colaboró en la traducción de muchos trabajos mundiales de escritores americanos como Ezra Weston Loomis Pound y británicos como Thomas Stearns Eliot, italianos como Arturo Jiuifani, turcos como Nadim Hikmat, indios como Tagur, de Chile Pablo Neruda.

Ese es un ejemplo de las traducciones, en su magnífica traducción del Poema “El País” de la Bέλgica Emili Camir dice el Sayab: “ Es una voz por sí mismo: La voz de la campana en la torre lejana, es la luz del Sol sobre el polvoriento entre los árboles, o el polvo de la lluvia, que es un techo en si mismo, debajo del cielo, el olor de los pasos del poeta por si mismo, y una granja, tu sentimiento en la hierba bajo tus pies, y el olor de los pasos del poeta por si mismo, un vistazo, y agitar una mano blanca: algo del pasado, consciente de su velocidad, es lo que sientes y no puedes decir, hasta si cantas, y lo mejor que se dice: que todas esas cosas, es lo que saboreas y lo que ves, es lo que respiras y escuchas, tabaco, queso, pan, hojas de árboles brillantes, y el murmullo del viento, y las vistas y sonidos familiares, Y una mesa en un encuentro: Es lo que sientes y no puedes decir. Incluso si cantas, y lo mejor que se puede decir al respecto son todas estas cosas. Es la dicha del cuerpo, su gracia y el latido del corazón de los niños. Los Lleva en los pechos, que es el olor del camino, el sabor del canto, es el sueño, y los últimos días de luto.”

En 1961 empezó la salud del Sayab deteriorandose pues comenzó a sentirse pesado en el movimiento, y el daño aumento en el final de su espalda, y apareció después la atrofia en todo su cuerpo y pies, y se quedo trasladándose entre Bagdad, Beirut, Paris, London para el tratamiento inútil. Y así falleció en el Kuwait el 24 de Diciembre del año 1964 con edad de 38 años, y se llevó su cadáver a Basora en la aldea de Gicor, en el Cementerio de Hassan Al-Basri en el Zubair.

(Al-Hussain, 1999, pág.65)

- Conclusión:

El ser humano es un ser distinguido de los otros seres tiene un pensamiento muy extenso, que lo utiliza de formas distintas para lograr el buen destino, y eso lo hemos notado en la obra de (Estación. Ida y Vuelta) y en los poemas del Sayab.

وقائع المؤتمر العلمي السابع تحت شعار (العلوم الانسانية بين التحديات الراهنة والافاق المستقبلية) الذي اقامته كلية الآداب في جامعة واسط بتاريخ 2023/7/1

Para Lograr los lazos de comunicación y la amistad humana y esparcer el amor y la paz, y la convivencia pacífica entre las nacionalidades y las diferentes culturas por el gran efecto al espíritu humano, el destino cambia el mundo en los diferentes modos de la vida y de una situación a otra que seguro que será mejor.

Chacel da poca importancia al amor, la autofidelidad. La mujer y la sociedad en esa obra es lo principal. La narración en esta obra fue muy avanzada y lleva las huellas de la vanguardia.

El Sayab conoce lo que necesita su país y lo que vivió, enriquece la poesía con muchas metáforas y experiencias para contactar con los lectores de Irak y todo el mundo. El interés que tuvo para traducir las obras extranjeras alcanzo una gran importancia en sus poemas. La realidad de la enfermedad le detuvo en una edad temprana y lo aislo de la poesía y dio el fin a su vida y obras.

- Bibliografía:

(1) <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb122972090> (CONSULTADO 23 DE JULIO 2022)

(2) [HTTPS://WWW.GOODREADS.COM/BOOK/SHOW/4905908-ESTACIO-N-IDA-Y-VUELTA](https://www.goodreads.com/book/show/4905908-estacio-n-ida-y-vuelta) (CONSULTADO 10 DE OCTUBRE 2015)

www.embuscadeaquellanoche.wordpress.com (CONSULTADO 15 DE JUNIO 2022)

(3) [www.preferirianotenerquehacerlo.wordp...](http://www.preferirianotenerquehacerlo.wordpress.com) (CONSULTADO 5 DE JULIO 2022)

(4) Abas,Dr. Ihssan (1956) *Beder Shaker Al- Sayab: Estudio su vida y poesía* .

(5) Al-Hussain, Abd (1999) *Beder Shaker Al-Sayab*, Beirut.

(6) Al-Fajuri, Hana (1986) *Al Yamiê en la Historia de la Literatura Árabe*, Segunda edición.

(7) La profesora Al-Amir, Layla Yassin (1999) *La Familia del Sayab en Basora* (Las Familias de Basora).

(8)LMB Hassan, RA Rahman, 2016, Investigación: *La Traducción de la Literatura Infantil y su Influencia en el acercamiento de las Culturas*. Journal Al Adab, Universidad de Bagdad

وقائع المؤتمر العلمي السابع تحت شعار (العلوم الانسانية بين التحديات الراهنة والافاق المستقبلية) الذي اقامته كلية الآداب في جامعة
واسط بتاريخ 2023/7/1

(9) Yacob, Emil (2009) *Muagem de los poetas desde la era del Nacimiento*. El Primer volumen (La Primera Copia). Beirut, La Casa de Sadir.

-المصادر باللغة الإنكليزية:

- Sources in English:

(1) <http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb122972090> (CONSULTED 23 OF JULY 2022)

(2) [HTTPS://WWW.GOODREADS.COM/BOOK/SHOW/4905908-ESTACIO-N-IDA-Y-VUELTA](https://www.goodreads.com/book/show/4905908-estacio-n-ida-y-vuelta) (CONSULTED 10 OF OCTOBER 2015)

www.embuscadeaquellanoche.wordpress.com (CONSULTED 15 OF JUNE 2022)

(3) [www.preferirianotenerquehacerlo.wordp...](http://www.preferirianotenerquehacerlo.wordpress.com) (CONSULTED 5 OF JULY 2022)

(4) Abas,Dr. Ihssan (1956) *Beder Shaker Al- Sayab: A study of his life and poetry*.

(5) Al-Hussain, Abd (1999) *Beder Shaker Al-Sayab*, Beirut.

(6) Al-Fajuri, Hana (1986) *Al Yamiê in The History of Arabic Literature*, Second edition.

(7) The teacher Al-Amir, Layla Yassin (1999) *The Family of Sayab in Basora* (Basra Families).

(8)LMB Hassan, RA Rahman, 2016, research: **The Translation of Children's Literature and its influence on the rapprochement of cultures**. Journal Al Adab, University of Baghdad

(9) Yacob, Emil (2009) *Muagem of the poets since the era of Birth*. The first volume (The First Copy). Beirut, The House of Sadir.